

# Ierusalem

for soli, duet, multiple high voices (SSSAAA div)  
with optional audience singing, a cappella

text: Psalm 122,3.6-7 and "Names of Jerusalem"  
in Old Egyptian, Akkadian, Arabic, Hebrew,  
Greek, Slovene, Latin and English  
(see p. 8 for specifications)

music by: Damijan Močnik (b. 1967)  
composed: 2017

**A** **Andante**  
*p*  $\text{♩} = \text{ca. } 72$

Tutti  
(unisono)

4x ponavljalj vzorec / repeat pattern

*mf*

2x [simile]

**B** 25"-30"¹)

individualno, solistično ustvariti zvočno tapiserijo /  
individually, soloistically creating a sound tapestry

ponavljalj vzorec / repeat pattern

① *p*  
Sa - le - m, — hitro nihanje za 1/4 tona / fast quarter tone oscillation in pitch

ponavljalj vzorec / repeat pattern

② *p* 3  
U - ru - sa - lim,

ponavljalj vzorec / repeat pattern

③ *p* 3  
U - ru - sha - li - mu,

ponavljalj vzorec / repeat pattern

④ *p*  
U - ru - sha - li - mu,

**ASTRUM**

(25"-30"¹)

ponavljalj vzorec / repeat pattern

⑥ *p*  
Ie - ro - so - ly - ma, —

ponavljalj vzorec / repeat pattern

⑤ *p*  
So - ly - ma,

različni tempi / ponavljalj vzorec /  
various tempo repeat pattern

⑦ *mp* **canon**  
Ye - ru - sha - la - yim,

①-④

1) skupno trajanje dela B je 25"-30" / total duration of Part B is 25"-30"

C

SOLO  
*mp* *espressivo*

DUET

① - ⑦



[DUET]

- ru - sa-lem.

2x

① - ⑦



SOLO  
*f* *espressivo*

① - ⑦



DUET - neodvisno od  
*mf*

in the "Yerushláyim" solo part

Ie - ru - sa-lem

e - ru - sa-lem.

ASTRUM

- 'ir she-chub-be - ráh - - - - lah jah - dáv.

① - ⑦



1. *f* 2. *mf*  
SOLO *espressivo*

U - ri-sha - la - - - - mu,

2x

① - ⑦

D

vzorci ①-⑦ počasi izginejo  
patterns slowly fade away ->

Moderato  $\text{♩} = \text{ca. } 108$

poco a poco cresc...

S I

S II

S III

A I

A II *p*

A III *p*

**ASTAUM**

U - ru - sha - li - mum, U - ru - sha - li - mum, U - ru - sha - li - mum,

Sa - lem, Sa - lem, Sa - - lem,



*mp*

U - ru - sha - li - mum, U - ru - sha - li - mum, U - ru -

- sa - lim, U - ru - sa - lim, U - ru - sha - li - mum, U - ru - sha - li - mum,

U - ru - sa - lim, U - ru - sa - lim, U - ru - sha - li - mum, Sa - - lem,

Sa - - lem, Sa - - lem,

Sa - - lem, Sa - - lem,

*mf*

U - ru - sa - lim, U - ru - sa - lim, U - ru - sa - lim, Sa - lem, Sa - lem.

- sa - lim, U - ru - sa - lim,

U - ru - sa - lim, U - ru

Sa -

Sa - lem, Sa - lem, Sa - lem, Sa - lem.

Sa - lem, Sa - lem,

**ASTAUM**

lim, Sa - lem.

Sa - lem, Sa - lem.

- lem, Sa - lem.

**E**

*f*

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

Pray for the peace, for the peace, pray for the peace in Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

poco marcato e accel.

-lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Sa - - lem!  
 -lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Sa - - lem!  
 -lem, Je - ru - sa - lem, ru - sa - lem, Sa - - lem!  
 -lem, Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem, Sa - - lem!  
 -lem, Je - ru - sa - lem, em, Je - ru - sa - lem, Sa - - lem!  
 -lem, Je - ru - sa - ru - sa - lem, Sa - - lem!

**ASTAUM**

**F**\*

solistično, ustvariti optimistično  
 vzdušje / soloistically, creating  
 an optimistic atmosphere

canon a2 (a3)

③ *mf* DUET / TERCET

1. 2. (3.) 2x  
 Pro - si - te za mir v Je - ru - za - le - mu,

① SOLO

*mf*  
 sha - 'a - lú she - lóm, Ye - ru - sha - lá - im,

\* F del se lahko tudi razširi z večkratnim ponavljanjem  
 vzorcev, lahko zazvenijo tudi vsi trije vzorci skupaj. /  
 F part can also be expanded by multiple repetition  
 of patterns, all three patterns can also be  
 performed together.

② SOLO

*mf*  
 is' a - lu sa - la - ma - ta U - ru - sha - lim(a).

**G** Tempo I

vzorci ①-③ izginejo  
 patterns ①-③ fade away

Peace be with - in thy walls, peace be with - in thy walls, peace be with - in thy walls,  
 Peace be with - in thy walls, walls, peace be with - in thy walls,  
 Peace be with - in thy walls, walls, peace be with - in thy walls,  
 Peace be with - in thy walls, walls, peace be with - in thy walls,

**ASTAUM**

Più mosso

*mf* and se - cu - ri - ty with - in thy tow - ers. *f* *ff* le - ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, le -  
*mf* and se - cu - ri - ty with - in thy tow - ers. *f* *ff* le - ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, le -  
*mf* and se - cu - ri - ty with - in thy tow - ers. *f* *ff* le - ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, le -  
*mf* and se - cu - ri - ty with - in thy tow - ers. *f* *ff* le - ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, le -

-ru - sa - lem, quae ae - di - fi *ff* vi - tas, le - ru - sa - lem, le -  
-ru - sa - lem, quae ae - di - fi *ff* vi - tas, le - ru - sa - lem, le -  
-ru - sa - lem, quae ae - di - fi **ASTRUM** *ff* vi - tas, le - ru - sa - lem, le -  
-ru - sa - lem, quae ae - di - fi - ca - ta est ut ci - vi - tas, *ff* le - ru - sa - lem, le -

*mf* -ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, si - bi com - pa - cta in i - dip - sum.  
*mf* -ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, si - bi com - pa - cta in i - dip - sum.  
*mf* -ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, si - bi com - pa - cta in i - dip - sum.  
*mf* -ru - sa - lem, le - ru - sa - lem, si - bi com - pa - cta in i - dip - sum.

**H**

25"-30" 1)

**Tempo I**

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

① *mp* 3

U-ru-sa-lim,

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

② *mp*

U-ri-sha-la-mu,

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

③ *mp*

Sa - le - m, \_\_\_\_\_

nihanje za 1/4 tona /  
quarter tone oscillation  
in pitch

≡

(25"-30")<sup>1)</sup>

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

④ *mp*

So - ly - ma,

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

⑤ *mp*

Ie-ro-so-l

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

e - ru - sha - la - yim,

**ASTRUM**

①-③

≡

- I**
1. *p* – samo del zbora – počasi se pridružujejo ostali – 1-6 ostaja solistično, individualno (1/4 zbora) / *a part of the choir only – the other singers gradually join in – patterns 1-6 remain soloistically, individually (1/4 of the choir)*
  2. – naraščati – lahko se vključi tudi publika / *crescendo – the audience can join in singing*
  3. *f*
  4. *ff* )

⑦ **Fluently**

May\_ they\_ pro - sper who love \_\_\_\_\_ you, who love \_\_\_\_\_ you, who love \_\_\_\_\_ you, who

①-⑥

≡

ponavljaj vzorec /  
repeat pattern

love \_\_\_\_\_ you, who love \_\_\_\_\_ you.

3x (4x)

①-⑥

1) skupno trajanje dela H je 25"-30" / total duration of Part H is 25"-30"

ponovno vzpostaviti motive iz dela **H** / *reinstall motives from part **H***

ponavljalj vzorec / *repeat pattern*

8 SOLO *mp*

U - ri - sha - la - - - mu,

1-6 brez / *without* 7, 8 *espressivo*



(25"-30")

ponavljanje obrazcev se redči / *repetition of patterns rarefying*

3 ponavljalj vzorec / *repeat pattern*

*P*

Sa - le - m.

izginjajoče / *fade away*

1-8 brez / *without* 7

Psalms 121 (122): 3.6-7

122:3 **yerushâlaim habbenuyâh** ירושלים הבנויה  
**ke'iy'r shechubberâh-lâh yachdâv** כעיר שחברה לה לא יחדו

121:3 **Jerusalem, quae aedificata est ut civitas, sibi compacta in idipsum.**

122:3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

122:3 Jeruzalem, pozidan kot mesto, popolnoma povezano med sabo,

122:6 **sha'alu shelom yerushâlâim yishlâyu 'ohabhâyikh** שאלו שלום ירושלים ישליו אהביך

121:6 Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus te.

122:6 Pray for the peace of Jerusalem: **May they prosper who love you.**

122:6 **Prosíte za mir v Jeruzalemu:** tisti, ki te ljubijo, naj živijo v miru;

122:7 **yehiy-shâlom bechêylêkh shalvâh be'armenothâyikh** יהי שלום בחילך שלוה בארמנותיך

121:7 Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

122:7 **Peace be within thy walls, and security within thy towers.**

122:7 mir naj bo med tvojimi zidovi, varnost v tvojih palačah.

This Hebrew transliterated version of the Psalm 122 parts Modern Hebrew are from the Jewish Publication Society (JPS), a translation of the Hebrew Bible published in 1917, altered. Public domain.

Biblia Sacra Vulgata (VULGATE), altered. Public Domain

King James Version (KJV) & American Standard Version (ASV), altered. Public Domain

Slovenski standardni prevod. © 1996, 2003 Svetopisemska družba Slovenije.

122:6 **is' alu salamata Urushalim(a).**  
Arabic

NAMES OF JERUSALEM

Old Egyptian **Urushalimum**  
Sumero-Akkadian **Uru-salim**  
Arabic **Urishalamu, Ūrsâlim**  
Canaanite **Urushalimu**  
Hebrew **Yerushalâyim / ירושלים / Sâlem / שלם**

Biblical Greek **Hierusalēm, Ierusalēm / Ἱεροσολήμ, or Hierosolyma, Ierosolyma / Ἱεροσόλυμα**  
Greek (variant) **Solyma / Σόλυμα**  
Latin **Hierosolyma or Ierusalem**  
Slovene **Jeruzalem**

